

# Неділя Христа Царя і Отців 7 Собору - 28 жовтня 2018

## Sunday of Christ the King & 7<sup>th</sup> Council Fathers – October 28 2018

Апостол: Колоссян 1:12-20 Євангелія від Івана 18:33-37  
*Epistle: Colossian 1:12-20 Gospel: John 18:33-37*

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!**

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
 The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,  
 especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 29 жовтня до 4 листопада 2018  
**SCHEDULE OF LITURGIES from October 29 to November 4 2018**

Понеділок <i>Monday, 29</i>		Відпав не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 30</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Теодор Гуменюк (40 днів) – від Оксани, Олі, Єви і Парані (село) <i>+Theodore Humeniuk (40 days) – from Oksana, Olya, Eva &amp; Paraskevia (selo)</i>
Середа, 31 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Іван Ямборко – Володимир, Оксана і Арсеній (село) <i>+Ivan Jamborko – Wolodymyr, Oksana, Arsen (selo)</i>
Четвер, 1 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Теодор Гуменюк – Мар'яна і Давид Лі (село) <i>+Theodore Humeniuk – Maryanna and David Lee (selo)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 2</i>	7:00 рано <i>7:00 a.m.</i>	За здоров'я і благословення для родини Др. Тараса Бабуха (церк. капл.) <i>Health and Blessing for Dr. Taras Babick's family (church chapel)</i>
	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Дмитро Босак – Ким і Давид Естебрук (село) <i>+Dmytro Bosak – Kim &amp; Dave Estabrook (selo)</i>
	6:00 веч. <i>6:00 p.m.</i>	+В річницю смерті сестри, Марії – від Ярослави Головки з родиною <i>+Maria (1 year) – sister Yaroslava Holovko and family (church chapel)</i>
Субота, 3 <i>Saturday</i>		Відпав не буде <i>No service today</i>
Неділя, 4 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	+Марія Демко – від сина Йосифа з родиною <i>+Maria Demko – son Joseph and family</i> За інтенції всіх Парафіян <i>Intentions of Parishioners</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Юля Бобеляк  
 11:00 рано – Юліан Малик  
***Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Yulia Bobelyak***  
***11:00 a.m. – Yulian Malyk***



Якщо ви хочете відправити Св. Літургію, в особливому наміренні для своєї родини (за померших, або родинної події), будь ласка, повідомте парафіяльний офіс щоб замовити дату.

*If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.*

\*\*\*\*\*

Пам'ятайте у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. В лікарні перебуває Анна Чубенко.

*Please remember in your prayers sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. In hospital is Anna Chubenko.*

\*\*\*\*\*

В жовтні відбувається щорічна збірка, на Семінарію Св. Духа в Оттаві. З нашої Архиепархії, є троє семінаристів, один з них, - з нашої катедри, Андрій Андрієшин. Щоб покрити витрати, щороку, Архиепархія оподатковує всі парафії. Наша катедра, минулого року, була оподаткована на суму \$ 9,000. (Ця сума нараховується від кількості парафіян). Ми надіємося, що наші парафіяни позитивно відгукнуться і пожертвують приблизно \$ 50.00 від родини, щоб ми могли досягти нашої оподаткованої суми. До сьогодні, пожертвовано \$ 1,630.00.

*The annual collection for the Holy Spirit Seminary in Ottawa has begun. There are three seminarians from our Archeparchy studying in Ottawa, one of them from our Cathedral. Every year the Archeparchy assess all of the parishes to cover the cost. Last year our Cathedral was assessed over \$9,000.00, according to the number of parishioners we have. This year we hope our parishioners will respond positively and contribute \$50.00 per family so that we can meet our assessment. To date \$ 1,630.00 was donated.*

\*\*\*\*\*

**Щорічний 5 Фестиваль Українського Кіно** виходить у новий сезон і в новому місці! 25 жовтня - 27 жовтня 2018 року в театрі Gas Station при 445 River Ave. та окремо, 28 жовтня в Інституті Просвіта (777 Pritchard Avenue). Знова в цьому році Фестиваль Українського Кіно дає всім любителям кіна у Вінніпезі змогу познайомитися з кінофільмами з України, з історіями від фантастичного світу Київської Русі до маленького степового містечка південної України. Квитки - 10 доларів при дверях, 15 доларів для події в Просвіті. Всі фільми мають англійські субтитри.

*The 5th Annual KinoFilm Fest launches in a new season and in a new venue! October 25 – 27, 2018 at Gas Station Theatre (445 River Ave.) and independent event on October 28 at Prosvita (777 Pritchard Ave.). Once again this year KinoFilm Fest will be enticing Winnipeg movie lovers with movies from Ukraine, with stories ranging from the fantasy world of Kyivan Rus to a small southern Ukraine steppe town. Tickets are \$10 at the doors, \$15 for the event at Prosvita. All movies come with English subtitles*

\*\*\*\*\*

Ми знову почали нашу щорічну осінню кампанію по відновленню катедри, щоб зібрати фонди на продовження ремонтів нашої церкви та залу. Наша ціль у цьому році зібрати приблизно \$ 70,000, щоб допомогти з цими витратами. Кожна жертва визнається в нашому бюлетені. До тепер пожертвовано \$ 19,400.00, що залишає баланс \$50,000. Ще залишилося 3 місяці щоб ми змогли зібрати Дуже дякуємо.

*Our Cathedral will once again have its fall Building Fund Donations beginning now. All funds collected will be used for the ongoing renovation of our church and hall. Our goal this year is to raise around \$70,000.00, to help with these costs. Every donation will be acknowledged in the parish bulletin.*

\*\*\*\*\*  
 \* \* \* \* \*

Якщо плануєте придбати місце поховання на нашому кладовищі "Всіх святих", то ми пропонуємо зробити це до кінця цього 2018 року. Наступного року комітет планує підняти оплати. Для вашої інформації, ми маємо найнижчі ціни зі всіх цвинтарів.

*If you are planning to purchase burial plots at our All Saints Cemetery, may we suggest that you do it now, before the end of this 2018 year. Next year, committee is planning to raise the fees accordingly. For your information we still have the lowest prices out of any cemetery.*

\*\*\*\*\*

Заохочуємо наших дітей, стати читачами Апостола під час недільних Літургій. Якщо ви зацікавлені, просимо, повідомити пані Надю Євсєєнко, або подзвоніть у парафіяльний офіс.

*We encourage children from our Parish to become Epistle Readers during our Sunday Liturgies. Please call pani Nadiya Yevseyenko or Parish office if you like to become a reader.*

\*\*\*\*\*

Просимо пам'ятайте що неділя це ДЕНЬ ГОСПОДНІЙ. Знайдім час щоб прийти на недільну Літургію, і віддати Богові хочай 1 годину нашого часу. Господь дає нам 168 годин на тиждень, чи одна година для Бога це за багато?

*Please remember that Sunday is the LORD'S DAY. Let us find time to attend Sunday Liturgy, give God at least an hour of your time. Remember HE gives you 168 hours per week, is an hour a week for God too much?*

\*\*\*\*\*

Сьогодні, 28 жовтня о год. 2:30 по обіді в Інституті Просвіта, 777 Pritchard Avenue, Ліга Українців Канади спонзує Манітобську прем'єру художнього фільму 'Таємний Щоденник Симона Петлюри'. Фільм українською мовою з англійськими субтитрами. Після сеансу буде змога зустрінутись з режисером фільму, Олесем Янчуком, при каві і солодким. Вступ при дверях по \$15. Щиро і сердечно запрошуємо українську громаду.

\*\*\*\*\*

Запрошуємо на святкування 102-ої річниці заснування Інституту Просвіта в суботу 3 листопада, початок, 8 година вечора, 777 Pritchard Ave. В програмі: культурний виступ, гаряча перекуска і танці. Квитки по \$20, а для молоді, \$10, можна купити в крамниці Світоч, Калина або у членів Інституту. Ласкаво просимо.

*Institut Prosvita will be celebrating their 102 nd anniversary on Saturday, November 3rd with Zabava- Social at 8:00 p.m. Tickets: \$20 (\$10 for youth), are available from Svitoch, Kalyna or members of Prosvita.*

ПАНКЕЙК СНИДАНОК, наших Лицарів Колумба і ПРОДАЖ ПЕЧЕВА Рідної Школи, відбудеться в неділю, 4 листопада, після 9:00 ранку Літургії. Просимо, підтримайте наших Лицарів та батьківський комітет Рідної Школи. Сердечно запрошуємо всіх.

*Knights of Columbus PANCAKE BREAKFAST and Ridna Shkola BAKE SALE will take place on Sunday November 4<sup>th</sup>, following the 9:00 a.m. Liturgy. All are welcome. Please support our Parish Knights and Ridna Shkola parents committee.*

“Віруюча людина – це не тільки та людина, котра ходить до церкви і молиться; А та яка вмєє прощати, любити, допомагати іншим і за все дякувати Богові.”

*Блаженніший Любомир Гузар*



## Пожертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 2,308.75 Sunday  
Свічки \$ 217.05 Candles  
Конверти - 109 – Envelopes



Євген Васьків	Пожертва на відновлення катедри	\$ 500.00
Марко Семчишин	Пожертва на відновлення катедри	\$ 100.00
Йосиф Мудрий	В пам'ять дідуся Осипа Мудрого – на відновлення катедри	\$ 100.00
Євгенія Булка	В пам'ять сина Любомира, чоловіка Михаїла, сестри Олі і всіх померлих в родині – на відновлення	\$ 100.00

Ми дякуємо всім, хто приніс харчі під час "Дня Подяки". Всі продукти були передані до Welcome Home, який надає допомогу та притулок, потрбуючим. Дім працює від доглядом отців Редемтористів.

*We thank all who brought of items during the "thanks giving celebrations". All food items have been given to the Welcome Home, a home providing food and shelter to help the ppor, which is operated by the Redemptorist fathers.*

\*\*\*\*\*

Повідомляємо завчасу, що на другий, 2019 рік, великий піст, за юліанським календарем починається 11 березня а Великдень припадає на 28 квітня. Знова тільки один тиждень різниці поміж календарями.

*Please be informed that the Great Lent for 20 19, according to the Julian calendar begins on Monday March 11th, and Easter Sunday is Sunday April 28th, one week difference from the Gregorian Calendar.*

\*\*\*\*\*

У минулому році, ми повідомляли вас що, наша парафія зобов'язалася протягом 5 років, допомогти фінансово, сумою \$25,000 Домові Пресвятої Родини у їхньому розширенню будинку. Ми вже передали їм \$ 5,000, минулого року а до кінця цього року ми зобовзані дати ще \$ 5,000.00. Будь ласка, допоможіть парафії в нашому виконанні, підтримуючи наше зобовзання. Дякуємо.

*As you were informed last year our parish made a commitment to Holy Family Home, of \$25,000.00 over the 5 years time to help with their expansion needs. We have given them \$5,000 last year and by the end of this year we will give another \$5,000.00. Please assist the parish in our commitment by supporting our goal.*

\*\*\*\*\*

Увага: наступної суботи, переводимо годинники на одну годину взад. В неділю, 4 листопада, Літургія відправиться по новому часі.

*Please note - next Saturday before you go to sleep, turn your clocks back, to Standard time. Sunday services for November 4<sup>th</sup> will be on Standard time.*

\*\*\*\*\*

Пригадуємо що 4 і 11 листопада, припадає черга нашої парафії допомагати перевозити мешканців Дому Пресвятої Родини на Літургію в їхній каплиці. Просимо вашої допомоги.

*Please note that on November 4 and 11, is our parish's turn to help with transporting the residents of Holy Family Home to the Liturgy in their chapel. We ask for your help.*

\*\*\*\*\*

Сходина парафіяльної Ліги ЛУКЖК відбудуться в неділю, 25 листопада, після Літургії в 9 раню. UCWLC meeting for November will be held on Sunday, Nov. 25th following the 9:00 am. Liturgy